opusdei.org

教宗「邀請坦誠對話 和深感抱歉的講辭」

「這些部分是引述中世紀的原 文,並絕不表示我個人的想 法。」

2006年9月20日

教宗在雷根斯堡大學(Regensburg University)的講辭中·援引中世紀 拜占廷皇帝的話·來說明任何以宗教 為動機的暴力(聖戰)·都是不理性 和不對的。

於是引起回教徒的反應。

以下是教宗本篤十六世「邀請坦誠對 話和深感抱歉的講辭」,及國務卿樞 機的聲明。

教宗本篤十六世於2006年9月17日, 在岡道爾夫堡、領念三鐘經前,有關 「邀請坦誠對話」及「深感抱歉」的 講辭:

「在這時刻,我願意加上:我為在雷根斯堡大學(Regensburg University)的講話中,有些部分,被認為冒犯了『穆斯林』(回教徒)的感受,而在一些國家所引起的反應,深感抱歉。

「事實上,這些部分是引述中世紀的 原文,並絕不表示我個人的想法。

「昨天,國務卿樞機發表了有關這方面的聲明,他在聲明中解釋了我講辭 的真正意思。 「我希望這樣可以使眾人心中不再介懷,並澄清我講話的真實意思。我講話的整體意思,無論『過去』和『現在』,都是『邀請以極大的互相尊重來坦誠對話』。」

譯自https://www.zenit.org/english/

梵蒂岡國務卿貝爾托內樞機,就有關「穆斯林」(回教徒)對教宗講話中某些部分的反應,在2006年9月16日所作的聲明:

鑒於教宗在雷根斯堡大學講話中,某 些部分,引起「穆斯林」人士的反 應,在聖座新聞辦公室主任已發表的 澄清和解釋之上,我謹補充如下:

教宗有關「回教」的立場並不含糊, 正如梵二大公會議文件Nostra Aetate (3) 所說:

教宗贊同「宗教和文化交談」,同樣 並不含糊。

他於2005年8月20日,在德國科隆,與「穆斯林」團體的代表會面時,說明:「基督徒與『穆斯林』的這種對話,不可減弱為額外的選擇」,且說:「過往(歷史)的教訓一定要幫助我們避免重複同樣的錯誤。我們一

定要找出修和的途徑,並學習活出互相尊重對方身分。」

教宗在雷根斯堡大學講話中,援引拜 占廷皇帝Manuel II Paleologus的意 見;教宗無意表示,也絕不表示他認 同這意見。

完整和留心細讀教宗的講稿,便能清 楚教宗是簡單地援引作為學術資料, 來為「宗教與暴力關係」的主題,作 出某些綜合反省,且在結論中,清楚 及徹底地拒絕來自任何方面,以「宗 教為動機」的「暴力」。

有關這點,值得重提教宗本篤十六世本人,最近在紀念他的前任:若望保禄二世,於1986年10月在亞西西,創辦「跨宗教和平祈禱聚會」廿周年時,所發表的文告中,重新肯定:

「……暴力行動不可能屬於宗教本身,而是屬於它所生活其中和發展時的文化局限……事實證明,『與天主的關係』和『愛的道德規範』之間的

密切連繫·均存在於所有偉大的宗教傳統之中。」

因此,教宗為他講話中某些部分,可 能聽來冒犯了回教信徒的感受,誠意 地表示遺憾,並表示這絕不是他的原 意。

事實上,是教宗在回教信徒的宗教熱情面前,警告俗化的西方文化,要慎防「輕視天主,及玩世不恭,以致把嘲弄神聖,以為是行使自由。」

教宗重申他對宣認回教信仰者的尊重 及敬佩·他希望他們了解他說話的正 確意思·如此·迅速克服現在的不安 時刻·好能為「創造天地·並向人類 講話的天主」加倍作證·並加強合 作·「一起促進人類社會的正義、道 德秩序、和平與自由。」(Nostra Aetate 3)

譯自梵蒂岡網頁:

https://www.vatican.va/ roman_curia/secretariat_state/ card-bertone/2006/documents/ rc_segst_20060916_dichiarazione_en.html

pdf | document generated automatically from https://opusdei.org/zht/article/jiao-zong-yao-qing-tan-cheng-dui-hua-he-shen-gan-bao-qian-de-jiang-ci/(2025年11月21日)